

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 17 (1941)
Heft: 3

Artikel: Wie die Leute auf dem Urnerboden leben und wie es ihnen am 12. Dezember erging
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751487>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wie die Leute auf dem

Urnerboden leben ...



Aufnahmen Photopress

«Urnerboden, eine der schönsten Alpen Urts, zur Gemeinde Spiringen gehörend.» So informiert uns das Lexikon über das östlich der Wasserscheide gelegene, in den Kanton Glarus hineintragende Hochplateau, das vor mehreren hundert Jahren nach dem sagenhaften Grenzlauf von den Urnern in Besitz genommen wurde. Durch den Urnerboden führt die berühmte Klausenroute. Die Bewohner des Urnerbodens — etwa 20 Familien — haben in ihren Alphütten ihr eigenes Leben. Zur Winterzeit sind sie zuweilen der mächtigen Schneemassen und der Lawinengefahr wegen gänzlich von der Außenwelt abgeschnitten. Der 12. Dezember 1940 war für die Urnerbödeler ein wahrhaftig «schwarzer Lawinentag», denn abends 10.30 Uhr wurde die Häusergruppe Hinterhütten von der sogenannten Trasplanggenlaui verschüttet, die elf Firsten vollständig zerstörte und vier Menschenleben forderte.

La vie des habitants d'Urnerboden et la nuit tragique du 12 décembre

«Urnerboden», l'un des plus beaux alpages d'Uri, fait partie de la commune de Spiringen, dit le dictionnaire. Depuis plusieurs siècles, Urnerboden, qui appartenait au canton de Glaris, a été rattaché à celui d'Uri. Il est situé sur la célèbre route du Klausen, et compte une vingtaine de familles qui vivent dans leurs chalets. Durant l'hiver, étant donné les énormes quantités de neige et le danger d'avalanches, les habitants d'Urnerboden vivent complètement isolés du reste du monde. Le 12 décembre 1940, à 10.30 heures du soir, une formidable avalanche pourdueuse, dévalant du «Trasplanggen», emporta quelques chalets, en endommagea d'autres, et fit quatre victimes.



Buben- und Mädelköpfe aus der Urnerbödeler Bergschule. — Quelques physionomies d'enfants de l'école d'Urnerboden.



Die Postzustellung nach dem Urnerboden erfolgt von Lintthal aus. Im Sommer kommt die Post mit dem Klausenpostauto hinauf. Die beiden Giesler, jeder mit gut 40 kg Post und Lebensmitteln auf dem Rücken, im Anstieg von Lintthal nach dem Urnerboden. Mehr als zwei Meter hoch liegt der Schnee. Der Aufstieg geht nicht der Fahrstraße entlang, sondern über mancherlei Abzweigungen. Die breite Last erlaubt es ihnen in gewissen exponierten Stellen nicht, sich gerade vorwärts zu bewegen, sondern sie müssen sich, selbstständig gehend, an den Schneewänden vorbeizwängen. Les deux Giesler, portant chacun sur leur dos un chargement de près de 45 kg. de poste et des provisions, gravissent le chemin d'Urnerboden. Utilisant des «raccourcis», ils ont à surmonter d'énormes difficultés, car l'épaisseur de la neige atteint deux mètres.

Back in die Schule von Urnerboden, wo der Geistliche, Kaplan Giesler, als Lehrer amtiert. A l'école du hameau, c'est le chapelain Giesler qui est chargé de l'enseignement.

... und wie es ihnen am 12. Dezember erging



Vier von den Geschwistern Schuler, die unter den Schneemassen begraben waren. Die beiden größten von den vier, das Mädchen links und der Bub rechts, sind umgekommen.

Quatre des enfants Schuler ensevelis sous l'avalanche, les deux plus grands, la fille à gauche et le garçonnet à droite, furent tués.



Die ausgesprochene Staublawine löste sich genau um 22.30 Uhr oberhalb der untersten Felsstufen der Traspplänge, in einer Höhenlage von etwa 1900 Meter, und stürzte mit aller Wucht über die Felswand auf die Behausungen.

L'avalanche puissante se déclencha à 22.30 heures à mi-hauteur du couloir rocheux inférieur du Traspplange, à une hauteur de 1900 mètres, et dévala avec violence la long de la paroi rocheuse, jusque sur les chalets.



Marie Gisler, die tüchtige Tochter des Wirtes 'zur Sonne' in Unenboden. Die Seilbahnfähre von Vater Schuler alarmiert, holte bei den furchterlichen Schneesturm Hilfe in den weiter abgelegenen Hütten von Unenboden.

Marie Gisler, la vaillante fille du tenancier de 'zur Sonne' à Unenboden. Alarmée par le père Schuler et malgré une terrible tempête de neige, elle partit chercher du secours dans les chalets éloignés d'Unenboden.



Vater Schuler, der in dieser Unheilsnacht das Heimweil, das er gespürt hatte, und drei seiner Kinder verloren hat. Er selbst lag auch leicht verletzt unter den Schneemassen begraben, konnte sich aber als erster freimachen und begann sofort zu graben. Von seinen Kindern konnten noch in der Nacht zwei unversehrt, zwei leicht verletzt und drei nur mehr als Leichen geborgen werden.

Le père Schuler parut, dans cette nuit tragique, sa maison et trois de ses enfants, blessés légèrement lui-même et enseveli dans une épaisse couche de neige. Il réussit à se dégager. Deux de ses enfants furent, dans la nuit, retirés sains et saufs, deux autres légèrement blessés et trois malheureusement morts.



Am Tage nach der Unheilsnacht, am 12. Dezember 1960, die Bewohner von Hinterhütten sind dabei, aus den Trümmern ihrer zerstörten Häuser und den Schneemassen Häuser zu bergen. Die Traspplängeental war seit über 100 Jahren nie mehr mit solcher Wucht und Mächtigkeit niedergegangen. Von den 16 Fischen des Alpenwälders Hinterhütten wurden 11 vollständig zerstört.

Au lendemain du 12 décembre 1960, les habitants d'un chalet détruit cherchent dans les ruines et le neige les vestiges de ménage, qui échappèrent à la destruction. C'est la première fois, depuis plus de 100 ans, qu'une avalanche aussi meurtrière descendit du 'Traspplange'.



Eine Anzahl fest im Boden verankerter Telefon- und Lichtstangen wurde vom Luftdruck der Staublawine ganz oder teilweise niedergedrückt.

Un certain nombre de poteaux de téléphone ou ceux des conduites électriques furent partiellement ou complètement renversés par le déplacement d'air, provoqué par l'avalanche.